## F.Boulanger 12-02-2012

## Le vocabulaire du silence (correspondance Hébreu – Grec de la LXX et du NT)

	[παρα] <b>σιωπάω</b> / <b>σιωπή</b> / σιώπησις	σιγάω / σιγή	<mark>ἡσυχάζω</mark> / ἡσυχία / <mark>divers</mark>	φιμόω / φιμός
הַס/ הָסָה	Jg 3 <sub>19</sub> , <b>Am 8<sub>3</sub></b> , / Nb 13 <sub>30</sub> , Ne 8 <sub>11</sub> ,	Am 6 <sub>10</sub> ,		
(paal) דָּמַם	Jb 29 <sub>21</sub> , 30 <sub>27</sub> , Am 5 <sub>13</sub> , La 2 <sub>10.18</sub> , 3 <sub>28</sub> ,			
ָּרְמָמָה דְמָמָה	[Ps 107 <sub>29</sub> , Jb 4 <sub>16</sub> , 1 R 19 <sub>12</sub> ]			
הוּמָם/ דְּמִי			La 3 <sub>26</sub> , / Is 62 <sub>6</sub> ,	
(paal) דָמָה		La 3 <sub>49</sub> ?		
	[κωφόω] = דּנְמָיָה $κωφόω$			
(paal) חָרַש	[Ps 28 <sub>1</sub> , 1, 35 <sub>22</sub> , 39 <sub>13</sub> , 50 <sub>3</sub> , 109 <sub>1</sub> , Os 10 <sub>11,13</sub> , Am 6 <sub>12</sub> ],	Ps 82 <sub>2</sub> ,		
(hifil) חְרַשׁ	[Ge 24 <sub>21</sub> , 34 <sub>5</sub> , Nb 30 <sub>5</sub> , <sub>8</sub> , <sub>12</sub> , <sub>15</sub> ], Nb 30 <sub>15.15</sub> , [1 S 7 <sub>8</sub> , 23 <sub>9</sub> ], Jb 41 <sub>4</sub> , Is 36 <sub>21</sub> , 42 <sub>14</sub> , Jr 4 <sub>19</sub> , [Hb 1 <sub>13</sub> ], Si 20 <sub>1.5.6.6</sub> , 32 <sub>8</sub> , <b>41</b> <sub>19</sub> ,	Ex 14 <sub>14</sub> , Ps 31 <sub>3</sub> , 49 <sub>21</sub> , Si 20 <sub>7</sub> ,	Ne 5 <sub>8</sub> , <b>Pr 11</b> <sub>12</sub> ,	
(paal) חָשָׁה	Is 62 <sub>1</sub> , 64 <sub>11</sub> , 65 <sub>6</sub> ,	Ps 106 <sub>29</sub> , Qo 3 <sub>7</sub> ,		
(hifil) חָשָׁה	1 R 22 <sub>3</sub> , 2 R 2 <sub>3.5</sub> , 7 <sub>9</sub> , Is 42 <sub>14</sub> ,	Ps 38 <sub>3</sub> ,	Jg 18 <sub>9</sub> ,	
מֶק			1 Ch 22 <sub>9</sub> ,	
(paal) ක්ඩ්			Jg 3 <sub>11.30</sub> , 5 <sub>31</sub> , 8 <sub>28</sub> , 18 <sub>7.27</sub> , Rt 3 <sub>18</sub> , 2 R 11 <sub>20</sub> , 2 Ch 13 <sub>23</sub> , 23 <sub>21</sub> , Ps 75 <sub>9</sub> , Jb 3 <sub>13.26</sub> , Za 1 <sub>11</sub> , Jr 26 <sub>27</sub> , 29 <sub>6.7</sub> , Ez 38 <sub>11</sub> ,	
שָׁקַם (hifil)			Jb 37 <sub>17</sub> , 34 <sub>29</sub> , Is 7 <sub>4</sub> ,	
(paal) שַׁתַּק			Ps 106 <sub>30</sub> , Pr 26 <sub>20</sub> ,	
(nifal) אלם	Da 10 <sub>15</sub> ,			
בַּמַח / שָׁלֵו			Ez 38 <sub>11</sub> , / 1 Ch 4 <sub>40</sub> ,	
חדל / זחל / חֶח	2 Ch 25 <sub>16</sub> , Jb 16 <sub>6</sub> ,		Jb 14 <sub>6</sub> , / Jb 32 <sub>6</sub> , /	/ / Is 37 <sub>29</sub> ,
חָסַם / לאט / נְכֵה רוּחַ			/ Jg 4 <sub>21</sub> , Is 8 <sub>6</sub> , / Is 66 <sub>2</sub> ,	De 25 <sub>4</sub> , / /
סכת (hifil) / צַמָּה	De $27_9$ , / Ct $4_{1.3}$ , $6_{6(7)}$ ,	Si 13 <sub>23</sub> ,		
Div ? / דְשָׁאוֹן		(Is 32 <sub>5</sub> שׁוֹעַ ?),	$(\text{Ge }4_7, \text{Jb }11_{19}\ \text{רבץ}), (\text{Jos }5_8$ תמם, $(\text{Pr }15_{15}\ \text{пр}, \text{пр}), (\text{Si }25_{20}\ \text{עָנָר,}$ עָנָר, $(21_{20}\ \text{ng}, \text{28}_{16}\ \text{ng})$	(Si 20 <sub>29</sub> מַּחְסוֹס ?),
שאן / שָׁקַע			Pr 1 <sub>33</sub> , / Ez 32 <sub>14</sub> ,	
שָׁכֵן / שׁבת / יְשַׁב			Jb 32 <sub>1</sub> , / Pr 7 <sub>11</sub> , Jb 37 <sub>8</sub> , / Ex 24 <sub>14</sub> ,	
Grec seul / douteux	Jg 18 <sub>9</sub> (Alex.), Jb18 <sub>3</sub> ?,		Est 1 <sub>1</sub> , <b>4</b> <sub>17</sub> ,	Jb 30 <sub>28</sub> ,
Deutérocanoniques	1 Esd 4 <sub>41</sub> , 4 Ma 10 <sub>18</sub> ,	1 Esd 3 <sub>24</sub> , 4 <sub>12</sub> , Tb (5 <sub>23</sub> ?), 10 <sub>6.7</sub> , 1 Ma 11 <sub>5</sub> , <b>3 Ma 3<sub>23</sub></b> , Sg 8 <sub>12</sub> , <b>18</b> <sub>14</sub> ,	1 Ma 1 <sub>3</sub> , 7 <sub>50</sub> , 9 <sub>57, 58</sub> , 11 <sub>38,52</sub> , 14 <sub>4</sub> , <b>2 Ma 12<sub>2</sub>, 14<sub>4</sub></b> , 18 <sub>14</sub> ,	4 Ma 1 <sub>35</sub> , Sus 1 <sub>60</sub> ,
N.T.	Mt 20 <sub>31</sub> , 26 <sub>63</sub> , Mc 3 <sub>4</sub> , 4 <sub>39</sub> , 9 <sub>34</sub> , 10 <sub>48</sub> , 14 <sub>61</sub> , Lc 1 <sub>20</sub> , 19 <sub>40</sub> , Ac 18 <sub>9</sub> ,	Lc 9 <sub>36</sub> , 18 <sub>39</sub> , 20 <sub>26</sub> , Ac 12 <sub>17</sub> , 15 <sub>12.13</sub> , <b>21</b> <sub>40</sub> , Ro 16 <sub>25</sub> , 1 Co 14 <sub>28.30.34</sub> , <b>Ap 8</b> <sub>1</sub> ,	Lc 14 <sub>4</sub> , 23 <sub>56</sub> , Ac 11 <sub>18</sub> , 21 <sub>14</sub> , <b>22</b> <sub>2</sub> , 1 Th 4 <sub>11</sub> , <b>2 Th 3</b> <sub>12</sub> , <b>1 Tm 2</b> <sub>11,12</sub> ,	Mt 22 <sub>12.34</sub> , Mc 1 <sub>25</sub> , 4 <sub>39</sub> , Lc 4 <sub>35</sub> , 1 Tm 5 <sub>18</sub> , 1 Pe 2 <sub>15</sub>